# Der Witz

1.) III, 8

**Angaben:**

**1.) Thais (Akk. Thaida) f.: *griechischer Personenname*** · **luscus:** einäugig

**2.) niveus:** weiß

**3.)** **vispillo, ‑is m.:** Leichen­träger

**4.) oplomachus, ‑i m.:** *schwer­bewaff­neter* Gladiator · **ophtalmicus, ‑i m.:** Augen­arzt

**5.)** **nuptiae, ‑arum f.:** *mit Gen.* Hochzeit *mit jmdm.* · **instare:** beharrlich verlangen · **precor:** bitten · **adeo:** so sehr · **immo:** im Gegenteil · **tussire:** husten

**6.) miror:** sich wundern · **sapere, sapio, sapii:** Geschmack haben · **ducere:** *hier =* in matrimonium ducere

**7.) tussis, ‑is f.:** Husten, Hustenanfall

**Arbeitsanregungen:**

*1.) Analysieren Sie den Aufbau der Epigramme!*

*2.) Untersuchen Sie die stilistische Gestaltung!*

*3.) Bereiten Sie das metrische Lesen der im elegischen Distichon verfassten Epigramme (alle aus Nr.5) vor!*

*4.) Was verraten die Epigramme über das antike Leben?*

*5.) Welche Inhalte sind uns in geringerem, welche in höherem Grade fremd?*

*6.) Fallen Ihnen Paralleltexte, -sketche oder Ähnliches aus der heutigen Zeit ein?*

*7.) Nehmen Sie sich ein Epigramm von seinem Aufbau her als Muster und schreiben Sie ein eigenes (in deutscher Sprache und wenn es geht, im gleichen Versmaß)!*

"Thaida Quintus amat." "Quam Thaida?" "Thaida luscam."

Unum oculum Thais non habet, ille duos.

2.) V, 43

Thais habet nigros, niveos Laecania dentes.

Quae ratio est? Emptos haec habet, illa suos.

3.) I, 47

Nuper erat medicus, nunc est vispillo Diaulus:

Quod vispillo facit, fecerat et medicus.

4.) VIII, 74

Oplomachus nunc es, fueras opthalmicus ante.

Fecisti medicus, quod facis oplomachus.

5.) I, 10

Petit Gemellus nuptias Maronillae

et cupit et instat et precatur et donat.

Adeone pulchra est? Immo foedius nil est.

Quid ergo in illa petitur et placet? Tussit.

6.) IX, 10

Nubere vis Prisco: Non miror, Paula; sapisti.

Ducere te non vult Priscus: et ille sapit.

7.) I, 19

Si memini, fuerant tibi quattuor, Aelia, dentes:

Expulit una duos tussis et una duos.

Iam secura potes totis tussire diebus:

Nil istic, quod agat tertia tussis habet.

8.) I, 32

Non amo te, Sabidi, nec possum dicere, quare:

Hoc tantum possum dicere, non amo te.

# Martials Selbstverständnis

1.) I, 35

**Angaben:**

**1.)** **Z.2 nec quos:** = nec eos, quos · **Z.3 queri:** klagen · **Z.5 mentula:** derb für Phallus · **Z.6 quid:** *hier* Was soll's? · **thalassio:** Hochzeitslied · **Z.8 Floralia:** *Frühlingsfest, bei dem nackte Tänzerinnen auftraten* · **stolatus:** mit einer Stola ‑ *dem Gewand anständiger Frauen* ‑ bekleidet · **Z.9 meretrix:** "Verdienerin" = Hure · **Z.10 iocosus:** schalkhaft, lustig · **Z.11 prurire:** "ein Jucken haben", "lüstern sein" · **Z.12 quare:** *hier relativisch:* daher · **deponere:** ablegen, aufgeben · **Z.13 parcere:** *(mit Dat.) hier:* verschonen, zu erhalten suchen · **lusus:** Scherz, Spiel · **iocus:** Scherz, Spaß · **rogamus:** *ergänze* ut · **Z.14 castrare:** kastrieren, entmannen · **Z.15 Gallus:** *hier adj.:* kastriert; *eigtl.:* entmannter Kybele‑Priester · **Priapus:** *Fruchtbarkeitsgott, immer dargestellt mit übergroßem erigiertem Glied*

**2.) oscitat:** den Mund aufsperren, gähnen

**3.)** **causidicus, ‑i m.:** Rechtsanwalt · **fertur:** *NCI:* er soll ...; man sagt, dass er ... · **vae:** wehe!

**Arbeitsanregung:**

*Untersuchen Sie, welches dichterische Selbstverständnis Martials sich aus diesen Epigrammen ableiten lässt!*

1 Versus scribere me parum severos

nec quos praelegat in schola magister,

Corneli, quereris: Sed hi libelli,

tamquam coniugibus suis mariti,

5 non possunt sine mentula placere.

Quid, si me iubeas thalassionem

verbis dicere non thalassionis?

Quis Floralia vestit et stolatum

permittit meretricibus pudorem?

10 Lex haec carminibus data est iocosis,

ne possint, nisi pruriant, iuvare.

Quare deposita severitate

parcas lusibus et iocis rogamus,

nec castrare velis meos libellos:

15 Gallo turpis est nihil Priapo.

2.) VI, 60

Laudat, amat, cantat nostros mea Roma libellos,

meque sinus omnes, me manus omnis habet.

Ecce rubet quidam, pallet, stupet, oscitat, odit.

Hoc volo: nunc nobis carmina nostra placent.

3.) V, 33

Carpere causidicus fertur mea carmina: Qui sit,

nescio. Si sciero, vae tibi, causidice.

4.) III, 9

Versiculos in me narratur scribere Cinna:

Non scribit, cuius carmina nemo legit.

# Möchtegern-Schriftstellerei

1.) VII, 81

**Angaben:**

**4.)** **Z.2 quacumque:** wo auch immer · **Z.3 solitudo:** Einsamkeit · **Z.4 nimis:** zu sehr, gar sehr · **Z.6 tigris, ‑is m. u. f.:** Tiger · **catulus, ‑i m.:** Junges · **citatus:** schnell, rasch · **Z.7** **dipsas:** Viper · **medio sole:** "in der Mittagssonne" · **peruro:** ganz verbrennen/ versengen · **Z.8** **scorpios, ‑i m.:** Skorpion · **inprobus:** schlecht, böse · **Z.12 sonare:** tönen · **Z.13 natare:** schwimmen · **Z.15 edere:** essen · **Z.16 lassus:** müde, schlaff · **suscitare:** aufwecken, aufregen · **Z.18 probus:** brav, rechtschaffen

**Arbeitsanregungen:**

*1.) Welchen Status hat das Dichten in der antiken römischen Oberschicht offenbar gehabt und welche Erschei­nungen kritisiert Martial?*

*2.) Welche der beschriebenen Verhaltens­weisen kann man auch heute beobachten?*

*3.) Kennen Sie ein vergleichbares Vorgehen heutiger Kritiker mit zeitgenössischen Autoren?*

*4.) Noch vor wenigen Jahrzehnten war das Schreiben von Gelegenheits­gedich­ten und -texten weit verbreitet. Wie sieht es damit in Ihrer Altersgruppe aus?*

"Triginta toto mala sunt epigrammata libro."

Si totidem bona sunt, Lause, bonus liber est.

2.) II, 20

Carmina Paulus emit, recitat sua carmina Paulus.

Nam quod emas, possis iure vocare tuum.

3.) II, 88

Nil recitas et vis, Mamerce, poeta videri:

Quidquid vis, esto, dummodo nil recites.

4.) III, 44 Furor poeticus

Occurrit tibi nemo quod libenter

quod, quacumque venis, fuga est et ingens

circa te, Ligurine, solitudo,

quid sit, scire cupis? Nimis poeta es.

5 Hoc valde vitium periculosum est.

Non tigris catulis citata raptis,

non dipsas medio perusta sole,

nec sic scorpios inprobus timetur.

Nam tantos, rogo, quis ferat labores?

10 Et stanti legis et legis sedenti,

currenti legis et legis cacanti.

In thermas fugio: Sonas ad aurem.

Piscinam peto: Non licet natare.

Ad cenam propero: Tenes euntem.

15 Ad cenam venio: Fugas edentem.

Lassus dormio: Suscitas iacentem.

Vis, quantum facias mali, videre?

Vir iustus, probus, innocens timeris.

5.) IV, 41

Quid recitaturus circumdas vellera collo?

**Angaben:**

**5.)** **vellus, ‑eris n.:** *hier:* Tuch, Schal · **collum, ‑i n.:** Hals · **convenire:** *hier:* für etwas passen *(mit Dativ)*

**6.)** **lux:** *hier =* dies · **duceni:** je zweihundert · **sapio:** verständig/ ein­sich­tig sein

**1.) prosilio:** hervorbrechen, hervor­stürzen · **lugeo:** trauern · **testis, ‑is m/f:** Zeuge/Zeugin

**2.) uterque, utraque, utrumque:** jeder von beiden, beide · **probo:** gutheißen · **crucio:** quälen, plagen · **satio:** (über) sättigen

**3.) oleo, olui:** riechen, duften; stinken · **basium, ‑i n.:** Kuss · **murra, ‑ae f.:** Myrrhe · **odor, ‑oris m.:** Geruch, Duft · **suspectus:** verdächtig

**4.) perimo:** töten · **furor, ‑oris m.:** Wahnsinn · **moriare = moriaris**

Conveniunt nostris auribus ista magis.

6.) VIII, 20

Cum facias versus nulla non luce ducenos,

Vare, nihil recitas. Non sapis, atque sapis.

7.) I, 110

Scribere me quereris, Velox, epigrammata longa.

Ipse nihil scribis: Tu breviora facis.

# Aus dem Leben gegriffen

1.) I, 33

Amissum non flet, cum sola est, Gellia patrem,

si quis adest, iussae prosiliunt lacrimae.

Non luget, quisquis laudari, Gellia, quaerit,

ille dolet vere, qui sine teste dolet.

2.) I, 57

Qualem, Flacce, velim quaeris nolimque puellam?

Nolo nimis facilem difficilemque nimis.

Illud, quod medium est atque inter utrumque, probamus:

Nec volo, quod cruciat, nec volo, quod satiat.

3.) II, 12

Esse quid hoc, dicam, quod olent tua basia murram

quodque tibi est numquam non alienus odor?

Hoc mihi suspectum est, quod oles bene, Postume, semper:

Postume, non bene olet, qui bene semper olet.

4.) II, 80

Hostem cum fugeret, se Fannius ipse peremit.

Hic, rogo, non furor est, ne moriare, mori?

5.) III, 61

Esse nihil dicis, quidquid petis, inprobe Cinna:

**Angaben:**

**5.)** **inprobus:** *(hier:)* frech

**6.)** **pauper, pauperis:** arm · **dives, divitis:** reich

**7.) locuples, ‑etis:** begütert, reich · **par, paris:** gleich, ebenbürtig

**8.) hesternus:** gestrig · **fetere:** stinken · **merum, ‑i n.:** Wein

**9.) incomptus:** ungepflegt, ungekämmt · **capillus, ‑i m.:** Haare · **tristis, ‑e:** unfreundlich, finster; traurig · **supercilium, ‑i n.:** Augenbraue; finsteres Wesen · **loqui:** *(Deponenz)* reden, sprechen · **Curii, ‑orum m.:** Männer wie Curius *(ein Konsul, der als Muster römischer Einfachheit, Tapferkeit und Unbestechlickeit galt)* · **adsertor, ‑oris m.:** Erretter, Beschützer · **Camillus, ‑i m.:** *röm. Kriegsheld* · **frons, ‑ontis f.:** Stirn, Gesicht

**10.)** **ducenti:** zweihundert, *(hier im Abl. pretii)* · **aufero, abstuli, ablatum:** wegnehmen, stehlen · **hanc:** *sc.:* domum *(f.!)* · **nimium = nimis** · **casus, ‑us m.:** Zufall, Unglück · **frequens:** häufig · **confero, contuli, conlatum:** zuschreiben, zuwenden · **deciens:** *(Adv.)* zehnmal; deciens aeris: eine Million Asse · **incendo:** anzünden

**11.)** **credere:** *hier:*leihen

**Arbeitsanregungen:**

*Untersuchen Sie auch hier die Epigramme im Hinblick auf:*

*+ ihren Aufbau*

*+ die Stilistik*

*+ die Metrik*

*+ den Inhalt im antiken Kontext*

*und erörtern Sie die Frage, welche menschlichen Verhaltensweisen heutzu­tage auch auftreten und wie sie das tun*

Si nil, Cinna, petis, nil tibi, Cinna, nego.

6.) V, 81

Semper pauper eris, si pauper es, Aemiliane:

Dantur opes nullis nunc nisi divitibus.

7.) VIII, 12

Uxorem quare locupletem ducere nolim,

quaeritis? Uxori nubere nolo meae.

Inferior matrona suo sit, Prisce, marito:

Non aliter fiunt femina virque pares.

8.) I, 28

Hesterno fetere mero qui credit Acerram,

fallitur: In lucem semper Acerra bibit.

9.) I, 24

Aspicis incomptis illum, Deciane, capillis,

cuius et ipse times triste supercilium,

qui loquitur Curios adsertoresque Camillos?

Nolito fronti credere: Nupsit heri.

10.) III, 52

Empta domus fuerat tibi, Tongiliane, ducentis:

Abstulit hanc nimium casus in urbe frequens.

Conlatum est deciens. Rogo, non potes ipse videri

incendisse tuam, Tongiliane, domum?

11.) I, 75

Dimidium donare Lino quam credere totum

qui mavolt, mavolt perdere dimidium.

# Anrüchiges

1.) II, 60

**Angaben:**

**1.)** **armo:** bewaffnen · **futuo:** Geschlechtsverkehr haben · **supplicium, ‑i n.:** Bestrafung, harte Strafe · **puerilis, ‑e:** kindlich · **castrabere = castraberis** · **castro:** kastrieren, entmannen

**2.)** **praedium, ‑i n.:** Landgut, Gut · **nummus, ‑i:** Geldstück, Münze · **aurea, -orum n.:** Goldgeschirr · **murrina, ‑orum n.:** Gefäße aus Flussspat, Murragefäße · **Massicum, ‑i n.:** massischer Wein, Wein vom Berg Massicus · **Caecubum, ‑i n.:** *für ihren Wein berühmte Landschaft* · **cor, cordis n.:** Herz · **ingenium, ‑i n.:** Verstand, Geist

**4.)** **moechus:** *(ehebrecherischer)* Ge­lieb­ter · **numquid:** etwa nicht

**6.)** **saltem:** wenigstens

Uxorem armati futuis, Puer Hylle, tribuni,

supplicium tantum dum puerile times.

Vae tibi! Dum ludis, castrabere. Iam mihi dices

'Non licet hoc'. Quid? Tu quod facis, Hylle, licet?

2.) III, 26

Praedia solus habes et solus, Candide, nummos,

aurea solus habes, murrina solus habes,

Massica solus habes et Opimi Caecuba solus,

et cor solus habes, solus et ingenium.

Omnia solus habes - nec me puta velle negare! -,

uxorem sed habes, Candide, cum populo.

3.) II, 31

Saepe ego Chrestinam futui. Det quam bene quaeris?

Supra quod fieri nil, Mariane, potest.

4.) III, 70

Moechus es Aufidiae, qui vir, Scaevine, fuisti;

rivalis fuerat qui tuus, ille vir est.

Cur aliena placet tibi, quae tua non placet, uxor?

Numquid securus non potes arrigere?

5.) III, 79

Rem peragit nullam Sertorius, inchoat omnes:

Hunc ego, cum futuit, non puto perficere.

6.) IV, 12

Nulli, Thai, negas; sed si te non pudet istud,

hoc saltem pudeat, Thai, negare nihil.

7.) IV, 38

Galla, nega: Satiatur amor, nisi gaudia torquent:

**Angaben:**

**7.)** **satio, ‑avi, ‑atum:** satt machen, übersättigen

**8.)** **percidere:** durchdringen · **paenitet:** es reut *(mit Gen.)* · **prurigo, ‑ginis f.:** *Substantiv zu* prurire · **desieris:** *Konj. Pf. Passiv von* desinere, *das hier wegen des passiven Infinitivs* percidi *auch im Passiv steht*

**9.)** **parere:** (Kinder) zeugen, gebären

**10.)** **sanctus:** ehwürdig, erhaben · **censura:** *hier:* Erlass · **moechari:** *Verb (Deponenz) zu* moechus

**11.) Z.1 lascivus:** zügellos, geil · **Z.2** **nequitia, ‑ae f.:** Verdorbenheit · **Z.3 fessus:** müde, erschöpft · **puerile:** das Knabenhafte *(hiermit ist eine bestimmte Sexualpraxis gemeint)* · **Z.4 dedit:** sie ließ es zu; sie gewährte es · **Z.5 inprobius=improbius: *Adverb des Komparativs von* improbus:** übertrieben, arg · **rubens:** errötend · **Z.6 pollicitast = pollicita est: polliceor, pollicitus sum:** versprechen · **luxuriosus:** mutwillig, ausschweifend · **Z.7 purus:** rein, unbefleckt

**12.)** **numerare:** bezahlen

Sed noli nimium, Galla, negare diu.

8.) IV, 48

Percidi gaudes, percisus, Papyle, ploras:

Cur, quae vis fieri, Papyle, facta doles?

Paenitet obscenae pruriginis? An magis illud

fles, quod percidi, Papyle, desieris?

9.) VI, 67

Cur tantum eunuchos habeat tua Caelia, quaeris,

Pannyche? Volt futui Caelia nec parere.

10.) VI, 91

Sancta ducis summi prohibet censura vetatque

moechari. Gaude, Zoile, non futuis.

11.) IX, 67

1 Lascivam tota possedi nocte puellam,

cuius nequitias vincere nulla potest.

Fessus mille modis illud puerile poposci:

Ante preces totas primaque verba dedit.

5 Inprobius quiddam ridensque rubensque rogavi:

Pollicitast nulla luxuriosa mora.

Sed mihi pura fuit; tibi non erit, Aeschyle, si vis

accipere hoc munus conditione mala.

12.) XI, 62

Lesbia se iurat gratis numquam esse fututam.

Verum est. Cum futui vult, numerare solet.

# Kurt Tucholsky, Was darf die Satire? (1919)

FRAU VOCKERAT: "Aber man muss doch seine Freude haben können an der Kunst."

JOHANNES: "Man kann viel mehr haben an der Kunst als seine Freude."

*Gerhart Hauptmann*

Wenn einer bei uns einen guten politischen Witz macht, dann sitzt halb Deutschland auf dem Sofa und nimmt übel.

Satire scheint eine durchaus negative Sache. Sie sagt: "Nein!" Eine Satire, die zur Zeichnung einer Kriegsanleihe auffordert, ist keine. Die Satire beißt, lacht, pfeift und trommelt die große, bunte Landsknechtstrommel gegen alles, was stockt und träge ist. Satire ist eine durchaus positive Sache. Nirgends verrät sich der Charakterlose schneller als hier, nirgends zeigt sich fixer, was ein gewissenloser Hanswurst ist, einer, der heute den angreift und morgen den.

Der Satiriker ist ein gekränkter Idealist: er will die Welt gut haben, sie ist schlecht, und nun rennt er gegen das Schlechte an.

Die Satire eines charaktervollen Künstlers, der um des Guten willen kämpft, verdient also nicht diese bürgerliche Nichtachtung und das empörte Fauchen, mit dem hierzulande diese Kunst abgetan wird.

Vor allem macht der Deutsche einen Fehler: er verwechselt das Dargestellte mit dem Darstellenden. Wenn ich die Folgen der Trunksucht aufzeigen will, also dieses Laster bekämpfe, so kann ich das nicht mit frommen Bibelsprüchen, sondern ich werde es am wirksamsten durch die packende Darstellung eines Mannes tun, der hoffnungslos betrunken ist. Ich hebe den Vorhang auf, der schonend über die Fäulnis gebreitet war, und sage: "Seht!" ‑ In Deutschland nennt man dergleichen "Krassheit". Aber Trunksucht ist ein böses Ding, sie schädigt das Volk, und nur schonungslose Wahrheit kann da helfen. Und so ist das damals mit dem Weberelend gewesen, und mit der Prostitution ist es noch heute so.

Der Einfluss Krähwinkels hat die deutsche Satire in ihren so dürftigen Grenzen gehalten. Große Themen scheiden nahezu völlig aus. Der einzige "Simplicissimus" hat damals, als er noch die große, rote Bulldogge rechtens im Wappen führte, an all die deutschen Heiligtümer zu rühren gewagt: an den prügelnden Unteroffizier, an den stockfleckigen Bürokraten, an den Rohrstockpauker und an das Straßenmädchen, an den fettherzigen Unternehmer und an den näselnden Offizier. Nun kann man gewiss über all diese Themen denken, wie man mag, und es ist jedem unbenommen, einen Angriff für ungerechtfertigt und einen anderen für übertrieben zu halten, aber die Berechtigung eines ehrlichen Mannes, die Zeit zu peitschen, darf nicht mit dicken Worten zunichte gemacht werden.

Übertreibt die Satire? Die Satire muss übertreiben und ist ihrem tiefsten Wesen nach ungerecht. Sie bläst die Wahrheit auf, damit sie deutlicher wird, und sie kann gar nicht anders arbeiten als nach dem Bibelwort: Es leiden die Gerechten mit den Ungerechten.

Aber nun sitzt zutiefst im Deutschen die leidige Angewohnheit, nicht in Individuen, sondern in Ständen, in Korporationen zu denken und aufzutreten, und wehe, wenn du einer dieser zu nahe trittst. Warum sind unsere Witzblätter, unsere Lustspiele, unsere Komödien und unsere Filme so mager? Weil keiner wagt, dem dicken Kraken an den Leib zu gehen, der das ganze Land bedrückt und dahockt: fett, faul und lebenstötend.

Nicht einmal dem Landesfeind gegenüber hat sich die deutsche Satire herausgetraut. Wir sollten gewiss nicht den scheußlichen unter den französischen Kriegskarikaturen nacheifern, aber welche Kraft lag in denen, welch elementare Wut, welcher Wurf und welche Wirkung! Freilich: sie scheuten vor gar nichts zurück. Daneben hingen unsere bescheidenen Rechentafeln über U‑Boot‑Zahlen, taten niemandem etwas zuleide und wurden von keinem Menschen gelesen.

Wir sollten nicht so kleinlich sein. Wir ‑ Volksschullehrer und Kaufleute und Professoren und Redakteure und Musiker und Ärzte und Beamte und Frauen und Volksbeauftragte ‑ wir alle haben Fehler und komische Seiten und kleine und große Schwächen. Und wir müssen nun nicht immer gleich aufbegehren ("Schlächtermeister, wahret eure heiligsten Güter!"), wenn einer wirklich einmal einen guten Witz über uns reißt. Boshaft kann er sein, aber ehrlich soll er sein. Das ist kein rechter Mann und kein rechter Stand, der nicht einen ordentlichen Puff vertragen kann. Er mag sich mit denselben Mitteln dagegen wehren, er mag widerschlagen ‑ aber er wende nicht verletzt, empört, gekränkt das Haupt. Es wehte bei uns im öffentlichen Leben ein reinerer Wind, wenn nicht alle übelnähmen.

So aber schwillt ständischer Dünkel zum Größenwahn an. Der deutsche Satiriker tanzt zwischen Berufsständen, Klassen, Konfessionen und Lokaleinrichtungen einen ständigen Eiertanz. Das ist gewiss recht graziös, aber auf die Dauer etwas ermüdend. Die echte Satire ist blutreinigend: und wer gesundes Blut hat, der hat auch einen reinen Teint.

Was darf die Satire?

Alles

*Aufgaben:*

1. Welche Funktion hat die Satire? 2. Wie arbeitet der Satiriker? 3. Was kritisiert Tucholsky am Umgang der Deutschen mit Satire? 4. Vergleichen Sie Tucholskys Ansicht über die Satire mit den Ihnen bekannten Äußerungen Martials und mit dem Ausspruch: "ridentem dicere verum" (Horaz)!

*Hinweise*

**Krähwinkel:** Spießbürgerort, unter Anderem in Johann Nestroys satirischer Revolutionsposse "Freiheit in Krähwinkel" (1848).

**Simplicissimus:** satirische Zeitschrift, die 1896 in München gegründet wurde.

Schiller, Xenien:

Tote Sprachen nennt ihr die Sprache des Flaccus und Pindar,

und von beiden nur kommt, was in der unsrigen lebt.